

Protokoll
Protocollo

dem Amt vorbehalten
riservato all' ufficio

IT

BZ

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB
Betrieblicher Tierärztlicher Dienst
PEC: vet@pec.sabes.it
<http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp>

Sitz von:
 39100 Bozen, Laura-Conti-Weg 4,
Tel. 0471 43 57 30
 39012 Meran, Marlingerstraße 41,
Tel. 0473 22 22 36
 39042 Brixen, Bahnhofstraße 27,
Tel. 0472 81 30 30
 39031 Bruneck, Rienzfeldstraße 46,
Tel. 0474 58 65 50

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
Servizio Veterinario aziendale
PEC: vet@pec.sabes.it
<http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076.asp>

Sede di:
 39100 Bolzano, Via Laura Conti 4,
tel. 0471 43 57 30
 39012 Merano, Via Marlengo 41,
tel. 0473 22 22 36
 39042 Bressanone, Via Stazione 27,
tel. 0472 81 30 30
 39031 Brunico, Via dei Campi della Rienza
46, tel. 0474 58 65 50

FISCHDATENBANK - ANTRAG AUF REGISTRIERUNG ALS FISCHZUCHTBETRIEB BANCA DATI DEI PESCI - RICHIESTA DI REGISTRAZIONE AZIENDA ACQUACOLTURA

frei von Stempelsteuer laut DPR 642/1972, Anhang B, Artikel 14
esente dall'imposta di bollo ai sensi del DPR 642/1972, Allegato B, Articolo 14

A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente

Zuname (<i>ledig</i>) Cognome (<i>nubile</i>)	Vorname nome
geboren am nato/nata il	in a
Steuernummer codice fiscale	
Staatsbürgerschaft cittadinanza	
wohnhaft in der Gemeinde residente nel comune di	PLZ CAP
Fraktion/Str. frazione/via	Nr. n.
Tel./Mobiltel. tel./cellulare	
in der Eigenschaft als Eigentümer/Eigentümerin bzw. gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin des tierhaltenden Betriebs nella qualità di proprietario/proprietaria o legale rappresentante dell'azienda zootecnica	
mit Kodex (<i>sofern bereits vorhanden</i>) con codice (<i>se già disponibile</i>)	IT BZ
gelegen in der Gemeinde sita nel comune di	PLZ CAP
Fraktion/Str. frazione/via	Nr. n.
Tel./Mobiltel. tel./cellulare	
bei der Handelskammer eingetragen: iscritta presso la Camera di Commercio:	
<input type="checkbox"/> nein E-Mail oder PEC <input type="checkbox"/> no e-mail o PEC	
Bei Angabe einer E-Mail- oder PEC-Adresse wird diesem Antrag nachfolgender Schriftverkehr ausschließlich darüber erfolgen. Der Antragsteller verpflichtet sich dazu, das Postfach regelmäßig zu überprüfen. Die Landesverwaltung ist von der Verantwortung der korrekten Zustellung nachfolgenden Schriftverkehrs entbunden. Indicando un indirizzo e-mail o PEC tutta la corrispondenza successiva all'istanza viene inviata esclusivamente a tale indirizzo. Il richiedente si obbliga a controllare regolarmente la propria casella di posta. L'amministrazione provinciale è sollevata da ogni responsabilità per la corretta notificazione delle comunicazioni.	
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> sì PEC	
Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren. La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.	
Firmenbezeichnung Ragione sociale	
Mw.St.-Nr. partita I.V.A.	

B. Vorhaben / Oggetto

Unterfertiger/Unterfertigte beantragt gemäß den geltenden Bestimmungen für die nachstehende Struktur
Il sottoscritto/la sottoscritta richiede per la struttura di seguito indicata, conformemente a quanto previsto dalla normativa vigente

die Registrierung und die Zuweisung eines Kodex
la registrazione e l'attribuzione di un codice

die Eröffnung eines Fischzuchtbetriebs unter dem bereits bestehenden Kodex
l'apertura di un allevamento di acquacoltura sotto il codice già in essere

B1. Struktur / struttura

Bezeichnung

denominazione

gelegen in der Gemeinde

sita nel comune di

Fraktion/Str.

frazione/via

Bauparzelle (B.p.)/Grundparzelle (G.p.)

Particella edificale (p.ed.)/particella fondiaria (p.f.)

PLZ

CAP

Nr.

n.

Katastralgemeinde (K.G.)

Comune catastale (C.C.)

B2. Tierart, Halteform und Ausrichtung / specie, tipologia allevamento ed indirizzo di produzione

Es können mehrere Möglichkeiten angekreuzt werden. / Possono essere selezionate più voci.

Fische / pesci

Halteform / tipologia di allevamento

Naturteich (Erdteich)
bacini in terra

Netzkäfige/Netzgehege
gabbie/acque recintate

Forschungseinrichtung
impianto per ricerca

Betonbecken/Fließkanäle
vasche in cemento/raceway

geschlossene Kreislaufanlage
sistemi a ricircolo

anderes
altro

Sportfischerei
laghetto di pesca sportiva

Quarantänestation
impianto per quarantena

Ausrichtung des Betriebs / indirizzo produttivo dell'allevamento

Vermehrungsbetrieb
incubatoio

Laichfischhaltungsbetrieb
pesci riproduttori

anderes
altro

Mast zum menschlichen Verzehr
ingrasso per consumo umano

Aufzuchtbetrieb von Jungfischen
vivaio (avannotteria)

Sportfischerei
laghetto di pesca sportiva

lokale Brutanlage
incubatoio di valle

Art des Gewässers / tipologia acque

Süßwasser
acqua dolce

Salzwasser
acqua salata

Brackwasser
acqua salmastra

Krebstiere / crostacei

Halteform / tipologia di allevamento

Naturteich (Erdteich)
bacini a terra

Forschungseinrichtung
impianto per ricerca

anderes
altro

Netzgehege
laguna/acque recintate

Quarantänestation
impianto per quarantena

geschlossene Kreislaufanlage an Land
sistema chiuso a terra

Becken/Fließkanäle
vasche/raceway

Ausrichtung des Betriebs / indirizzo produttivo dell'allevamento

Vermehrungsbetrieb
incubatoio

anderes
altro

Aufzuchtbetrieb
vivaio

Mastbetrieb
ingrasso

Art des Gewässers / tipologia acque

Süßwasser
acqua dolce

Salzwasser
acqua salata

Brackwasser
acqua salmastra

C. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, dass zu eigenen Lasten keine Verfahren zu einem Verbot, einem Verfall oder einer Aufhebung gemäß Artikel 67 des LegID. Nr. 159/2011 (*Kodex der Anti-Mafia-Gesetze*) bestehen.

Il/la richiedente dichiara che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o di sospensione di cui all'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (*Codice delle leggi antimafia*).

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, dass die Struktur oder Fläche die geltenden urbanistischen Bestimmungen gemäß Landesgesetz Nr. 13/1997 igF, einhält, und im Besitz der entsprechenden Bescheinigungen und Ermächtigungen zu sein.
Il/la richiedente dichiara che la struttura o il terreno risponde alle disposizioni urbanistiche vigenti di cui alla legge provinciale n. 13/1997 e s.m., e di essere in possesso delle relative certificazioni e autorizzazioni.

Der Antragsteller/die Antragstellerin erklärt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Sie erklärt, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/la richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

Der Antragsteller/Die Antragstellerin verpflichtet sich dazu, diesem Dienst jegliche Änderung von Daten **innerhalb von sieben Tagen** mit dem vorgesehenen Formblatt mitzuteilen.

Il/la richiedente si impegna a comunicare a questo Servizio ogni variazione di dati **entro il termine di sette giorni** con il modello previsto.

D. Anlage / Allegato

Verpflichtend, ausgenommen bei digitaler Unterschrift: Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des Antragstellers/der Antragstellerin / Obbligatoria, salvo uso firma digitale: fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del/della richiedente

Ort und Datum
Luogo e data

Unterschrift (und Stempel)
firma (e timbro)

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz / Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwaltet wird.
L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

RECHTSINHABER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen Sparkassenstraße Nr. 4.
Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Cassa di Risparmio, 4 39100 Bolzano.

DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it kontaktiert werden kann.
Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con il Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo mail privacy@sabes.it

ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Rechtsinhaber der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.
La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Legislativdekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.
I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.
I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

MÖGLICHE EMPFÄNGER DER DATEN / DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre persönlichen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro servizi nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Rechtsinhaber der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.
Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro servizi nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy all'indirizzo e-mail: privacy@sabes.it

RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.
Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.

